

Fest- und Wettspiel- reglement

Règlement de fête et du concours

2019



Swiss Accordion Association

	Einleitung	Introduction
	<p>Das vorliegende Reglement richtet sich an die Organisatoren und Teilnehmer des Eidg. Akkordeon-Musikfestes (EAMF) 2021 in Bulle. Dieses Fest steht unter der Schirmherrschaft der Swiss Accordion Association SAA. Ziel ist es, die Aufgaben und Verantwortlichkeiten zwischen dem Dachverband SAA, dem Organisationskomitee (OK) und der Musikkommission (MK) der SAA zu klären. Dieses Dokument ist auch ein Leitfaden, der die Hauptlinien und den Geist des Eidgenössischen Festes definiert.</p> <p>Rollen und wesentliche Kompetenzen der 3 Parteien :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Die SAA hat die Schirmherrschaft über das EAMF. Sie vergibt das Fest, definiert das Reglement des EAMF, bestimmt die Musikkommission, stellt dem OK ein Mitglied ihres Vorstandes zu Verfügung, um die Kommunikation aufrechtzuerhalten, und validiert die verschiedenen, im vorliegenden Reglement beschriebenen Elemente. - Das Organisationskomitee (OK) ist verantwortlich für die für den Wettbewerb notwendige Logistik: Vorschlag und Einrichtung der Veranstaltungsorte, Programm, Freiwillige, Getränke, Verpflegung, Empfang der Teilnehmer, Bereitstellung von Personal für die Musikkommission des Wettbewerbs (MW). Die MW ist Mitglied des OKs, verwaltet alle musikalischen Aktivitäten im Zusammenhang mit dem EAMF und überwacht die Administration des Wettbewerbs: Sekretariat, Anmeldungen, Finanzen und Festabrechnung. Sie arbeitet eng mit der MK zusammen. - Die Musikkommission (MK) ist das offizielle Musikorgan der SAA. Sie bestimmt die Pflichtstücke, wählt den Präsidenten der MW und validiert die verschiedenen, in diesem Reglement beschriebenen musikalischen Elemente. Sie beruft eine Jury ein, ernennt ihren Präsidenten. 	<p>Le présent règlement est destiné aux organisateurs et aux participants de la fête fédérale des accordéonistes (FFA) 2021 à Bulle. Cette fête est sous le patronat de la Swiss Accordion Association SAA. Son but est de clarifier la répartition des tâches et responsabilités entre l'association faîtière SAA, le comité d'organisation (CO) et la commission musicale (CM) de la SAA. Ce document est également un guide définissant les grandes lignes et l'esprit de la fête fédérale.</p> <p>Rôles et attributions principales des 3 entités :</p> <ul style="list-style-type: none"> - La SAA détient le patronat de la FFA. Elle attribue la fête, définit le règlement de la FFA, désigne la commission musicale, met un membre de son comité à disposition du CO pour entretenir la communication et valide les différents éléments décrits dans ce présent règlement. - Le Comité d'Organisation (CO) est responsable de la logistique nécessaire au concours: proposition et aménagement des lieux où se déroulera la manifestation, le programme, bénévoles, boissons, repas, accueil des concurrents, mise à disposition de personnel pour la Commission du Concours(CC). La CC est membre du CO, administre toutes les activités musicales en lien avec la FFA et supervise l'administration du concours: secrétariat, inscriptions, gestion financière et décompte final. Elle travaille en étroite collaboration avec la CM. - La Commission Musicale (CM) est l'organe officiel musical de la SAA. Elle définit les morceaux imposés, désigne le président de la CC et valide les différents éléments musicaux décrits dans ce présent règlement. Elle convoque un jury, nomme son président.
A	Allgemeine Organisation	Organisation générale
Art. 1	Ordentlicherweise findet alle vier (4) Jahre ein Eidgenössisches Akkordeon-Musikfest (EAMF) statt.	La fête fédérale des accordéonistes (FFA) a lieu en principe tous les quatre (4) ans.
Art. 2	Die Generalversammlung der SAA bestimmt den festdurchführenden Unterverband. Der gewählte Unterverband schlägt den Festort vor. Wird die Organisation durch mehrere Sektionen/Gruppen durchgeführt, ist eine Trägerschaft mit eigenen Statuten zu bilden.	L'assemblée générale de la SAA désigne la fédération pour la réalisation de la fête. La fédération désignée propose le lieu de la fête. Au cas où plusieurs sociétés/groupes sont chargés de l'organisation, une association sera constituée avec ses propres statuts.

Swiss Accordion Association SAA
Fest- und Wettspielreglement / Règlement de fête et du concours 2019

Art. 3	<p>Zur Teilnahme an einem EAMF sind berechtigt:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Verbandssektionen/-gruppen von Akkordeon Schweiz und der Association Romande des Musiciens Accordéonistes (ARMA). b) Solospieler, Duos und Gruppen (3-8 Spieler), die Aktivmitglieder einer Verbandssektion sind. c) Sektionen und Solospieler, die keinem Verband angehören sowie ausländische Sektionen und Solospieler, werden als „Externe“ behandelt und profitieren nicht vom „Verbandstarif“. 	<p>La participation à la FFA est destinée aux:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Sociétés/groupes membres d'Akkordeon Schweiz et de l'Association Romande des Musiciens Accordéonistes (ARMA). b) Solistes, duos et groupes (3-8 joueurs) qui sont membres actifs d'une société de l'association. c) Sociétés et solistes, qui ne sont pas membres de l'association, ainsi que des sociétés et solistes étrangers sont considérés comme „externes“ et ne bénéficient pas du tarif „association“.
B	Aufführungen	Prestations
Art. 4	<p>Obligatorische Vorträge der Orchester und Gruppen für die Kategorien</p> <ul style="list-style-type: none"> - Höchststufe - Oberstufe - Mittelstufe - U-Musik Oberstufe - U-Musik Mittelstufe <p>sind ein Pflichtstück und ein Selbstwahlstück.</p> <p>Die Pflichtstücke werden mit der Festausschreibung bekanntgegeben - ca. ein (1) Jahr im Voraus.</p> <p>Kategorie Vorstufe: ein (1) Wahlstück.</p>	<p>Les prestations obligatoires des orchestres et groupes pour les catégories</p> <ul style="list-style-type: none"> - excellence - supérieure - moyenne - musique de divertissement supérieure - musique de divertissement moyenne <p>comprennent un morceau imposé et un morceau à choix.</p> <p>Les morceaux imposés seront rendus publics avec l'annonce de la fête - env. un (1) an à l'avance.</p> <p>Catégorie élémentaire: un (1) morceau à choix.</p>
C	Einteilung der Kategorien – Aufgaben und Hinweise	Répartition des catégories – tâches et remarques
Art. 5	<ul style="list-style-type: none"> a) Sektionen Akkordeon und Harmonika Erwachsene und Jugendliche Höchststufe <ul style="list-style-type: none"> - sehr schwierige Kompositionen Oberstufe <ul style="list-style-type: none"> - schwierige Kompositionen Mittelstufe <ul style="list-style-type: none"> - mittelschwere Kompositionen Vorstufe <ul style="list-style-type: none"> - leichte Kompositionen b) Gruppen Akkordeon und Harmonika Gruppen bis und mit 8 Spieler (dürfen nicht dirigiert werden) <ul style="list-style-type: none"> - Erwachsene - Jugendliche c) Duos und Solospieler Akkordeon und Harmonika <ul style="list-style-type: none"> - Erwachsene - Jugendliche Einstufungen für b) und c) analog a) 	<ul style="list-style-type: none"> a) Sociétés accordéon et harmonica Adultes et juniors Catégorie excellence <ul style="list-style-type: none"> - compositions très difficiles Catégorie supérieure <ul style="list-style-type: none"> - compositions difficiles Catégorie moyenne <ul style="list-style-type: none"> - compositions de difficulté moyenne Catégorie élémentaire <ul style="list-style-type: none"> - compositions faciles b) Groupes accordéon et harmonica Groupes avec 3-8 joueurs (sans direction) <ul style="list-style-type: none"> - Adultes - Juniors c) Duos et solistes accordéon et harmonica <ul style="list-style-type: none"> - Adultes - Juniors <p>Classifications pour b) et c) analogue à a)</p>

Swiss Accordion Association SAA
Fest- und Wettspielreglement / Règlement de fête et du concours 2019

Art. 6	Die Pflichtstücke werden durch die MK der SAA bestimmt. Die Wahlstücke werden von den Teilnehmern frei gewählt. Die Einstufungslisten vom DHV (Deutscher Harmonika-Verband) können bei der Stückwahl als Leitfaden dienen. Die Sektionen haben die Möglichkeit, nur ein, der gewählten Kategorie entsprechendes Wahlstück durch die MK überprüfen zu lassen.	Les morceaux imposés sont déterminés par la CM de la SAA. Les morceaux à choix peuvent être choisis librement par les participants. Les listes des classements du DHV (Deutscher Harmonika-Verband) peuvent servir de guide pour la sélection des morceaux. Les sociétés ont la possibilité de faire vérifier qu'un morceau à choix est adapté à la catégorie choisie auprès de la CM.
Art. 7	Sektionen Jugendliche müssen zu 80% aus Jugendlichen, welche am Auftrittsdatum das 20. Altersjahr noch nicht vollendet haben, bestehen. Erwachsene sollen, soweit möglich, nur auf Spezial- resp. Zusatzinstrumenten eingesetzt werden.	Les groupes Juniors doivent être composés au min. de 80% de personnes qui n'ont pas 20 ans révolus au moment de la date de la prestation. Des adultes seront engagés, pour autant que possible, seulement aux instruments spéciaux respectivement complémentaires.
Art. 8	Die Besetzung der Sektionen und Gruppen am Wettbewerb muss mehrheitlich aus Akkordeons und Harmonikas bestehen.	La formation des sociétés et groupes au concours doit être composée d'une majorité d'accordeons et harmonicas.
D	Bestimmung und Organisation des Expertengremiums (Jury)	Détermination et organisation du collège du jury
Art. 9	Die Experten werden durch die MK der SAA bestimmt und sind im Festführer bekannt zu geben.	La CM de la SAA désigne les membres du jury. Les noms des membres du jury sont publiés dans le livret de fête.
Art. 10	Experten dürfen in keinem Fall in der gleichen Kategorie wie ihre Formation(en) konkurrieren und jurieren.	Les membres du jury ne peuvent en aucun cas participer au concours et fonctionner comme membre du jury dans la même catégorie que leur(s) formation(s).
Art. 11	Für Sektionen/Gruppen werden drei, für die übrigen Kategorien zwei Experten bestimmt. Der Präsident der MK bestimmt pro Jury einen Obmann.	Trois membres du jury sont désignés pour les sociétés/groupes, deux pour les autres catégories. Le président de la CM désigne un président par groupe de jury.
Art. 12	Der Obmann jeder Jury hat die Möglichkeit, ergänzende Kritikpunkte schriftlich festzuhalten. Dieser/diese Kommentar/e werden in der von der Sektion gewünschten Sprache abgefasst (deutsch oder französisch). Sind Formationen beider Sprachen am Fest vertreten, ist das Wertungsbüro beidsprachig zu besetzen. Die handschriftlichen Notizen der Jury werden unverzüglich nach dem Fest durch den Chef Wertungsbüro vernichtet.	Le président de chaque groupe de jury a la possibilité d'apporter un complément de critique par écrit. Ce(s) commentaire(s) seront rédigés dans la langue souhaitée par la société (allemand ou français) Le bureau des calculs se compose de personnes bilingues si des formations des deux langues participent à la fête. Les remarques manuscrites du jury seront détruites par le chef du bureau immédiatement après la fête.
E	Einteilung der Kategorien – Aufgaben und Hinweise	Répartition des catégories – tâches et remarques
Art. 13	Die Selbstwahl- und Pflichtstücke werden nach folgenden fünf (5) Kriterien beurteilt: - Technik (Präzision, Zusammenspiel, Artikulation) - Dynamik und Balance - Rhythmik und Agogik - Tonkultur und Ausdruck - Interpretation und Gesamteindruck	Les morceaux à choix et imposés sont jugés d'après les cinq (5) critères suivants: - Technique (précision, ensemble, articulation) - Dynamique et balance - Rythme et agogique - Culture du son et expression - Interprétation et impression générale

Swiss Accordion Association SAA
Fest- und Wettspielreglement / Règlement de fête et du concours 2019

	<p>Beim Selbstwahlstück wird der Schwierigkeitsgrad bei „Interpretation und Gesamteindruck“ zusätzlich berücksichtigt.</p> <p>Die Teilnehmer werden mit einer Punktwertung beurteilt. Diese Beurteilung der Jury kann nicht gerichtlich beanstandet werden.</p>	<p>Pour le morceau à choix, sous „interprétation et impression générale“, le degré de difficulté sera pris en considération de manière complémentaire.</p> <p>Les participants sont évalués au moyen de points. Cette évaluation du jury ne peut pas être contestée juridiquement.</p>
Art. 14	<p>Nach Beendigung des Vortrages hat jeder musikalische Leiter das Recht, sich von einem Mitglied der Jury über die Leistung seiner Sektion orientieren und beraten zu lassen.</p> <p>Diese mündliche Orientierung hat keine Verbindlichkeit für die definitive Beurteilung.</p>	<p>Après la prestation, un membre du jury est à disposition des directeurs pour une information et un conseil sur la prestation de leurs propres sociétés.</p> <p>Cette information verbale ne fait pas foi par rapport à l'évaluation définitive.</p>
Art. 15	<p>An den Eidg. Akkordeon-Musikfesten werden folgende Prädikate in allen Stufen für die Kategorien „Jugendliche und Erwachsene“ für die Formationen gemäss Art. 5 a), b), c) vergeben:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vorzüglich mit Auszeichnung der Jury - Vorzüglich - Sehr Gut - Gut - Befriedigend 	<p>Aux fêtes fédérales des accordéonistes les mentions suivantes sont appliquées dans toutes les classes pour les catégories „juniors et adultes“ et pour les formations selon l'art. 5 a), b), c):</p> <ul style="list-style-type: none"> - Excellent avec félicitations du jury - Excellent - Très bien - Bien - Suffisant
Art. 16	<p>Für jeden Vortrag wird eine Urkunde abgegeben, welche die Bezeichnung der Kategorie und das Prädikat enthält. Diese wird vom Präsidenten der SAA, vom Obmann der Jury und vom Präsidenten des OKs unterzeichnet.</p>	<p>Pour chaque prestation un diplôme indiquant la catégorie et la mention sera remis. Il sera signé par le président de la SAA, le président du jury et le président du CO.</p>
Art. 17	<p>An der Prädikatsverleihung werden die Prädikate innerhalb der Kategorie in alphabetischer Reihenfolge, von „befriedigend“ bis „vorzüglich mit Auszeichnung der Jury“, durch den Präsidenten der SAA und/oder den Obmann der MK bekanntgegeben und in den Verbandsorganen veröffentlicht.</p> <p>Die Punktzahl darf erst ab dem Prädikat „vorzüglich“ veröffentlicht werden.</p>	<p>A la proclamation des résultats le président de la SAA et/ou le président de la CM annonce les mentions par catégorie classées par ordre alphabétique, de „suffisant“ jusqu'à „excellent avec félicitations du jury“. En plus, la liste des classements sera rendue publique dans les organes des associations.</p> <p>Le nombre de point n'est proclamé qu'à partir de la mention „excellent“.</p>
F	Pflichten der am Fest teilnehmenden Formationen und der übrigen Konkurrenten	Obligations des sociétés/groupes et divers concurrents participant à la fête
Art. 18	<p>Die Anmeldungen sind bis zu dem vom Organisationskomitee bestimmten Termin einzureichen. Bei verspäteter oder unvollständiger Anmeldung entscheidet das Organisationskomitee über die Zulassung der Vorträge.</p>	<p>Les inscriptions doivent être remises au comité d'organisation jusqu'à la date fixée. Si l'inscription est tardive ou incomplète, le comité d'organisation décidera de l'acceptation ou non de l'inscription.</p>
Art. 19	<p>a) Sektionen und Gruppen Akkordeon, gemäss Art. 5a) und b), haben zwei Original-Partituren des Wahlstückes, je mit laufend nummerierten Takten, einzureichen.</p> <p>b) Pflichtstücke müssen nicht eingereicht werden.</p> <p>c) Duos und Solospieler gemäss Art. 5c) haben jede zu spielende Stimme im Original doppelt mit fortlaufend nummerierten Takten einzureichen.</p>	<p>a) Les sociétés et groupes accordéon, selon l'art. 5a) et b), doivent envoyer 2 conducteurs originaux du morceau à choix avec mesures numérotées.</p> <p>b) Les morceaux imposés ne doivent pas être envoyés.</p> <p>c) Duos et solistes selon l'art. 5c) doivent envoyer 2 originaux de chaque voix avec les mesures numérotées.</p>

Swiss Accordion Association SAA
Fest- und Wettspielreglement / Règlement de fête et du concours 2019

	d) Das OK gibt den Einsendetermin für die Partituren und Noten bekannt.	d) Le CO annonce la date d'envoi pour les conducteurs et les partitions.
Art. 20	Bestellung und Anschaffung der Noten für die Pflichtstücke sind Sache der am Fest teilnehmenden Formationen.	Les formations prenant part à la fête sont tenues de commander et d'acheter les partitions des morceaux imposés.
Art. 21	Alle Wettspielteilnehmer sind verpflichtet: a) Eine Festkarte zu lösen b) Die Anweisungen des Organisationskomitees und die Vorschriften des Fest- und Wettspielreglements zu befolgen.	Tous les participants au concours sont obligés: a) d'acquérir une carte de fête b) de se soumettre aux dispositions prises par le comité d'organisation, ainsi qu'aux prescriptions du règlement de fête et du concours.
Art. 22	Wettspielteilnehmer, welche die Vorschriften des Fest- und Wettspielreglements nicht beachten oder den Anordnungen des Organisationskomitees nicht nachkommen, können von der Bewertung ausgeschlossen werden.	Les participants au concours qui ne respectent pas les prescriptions du règlement de fête et du concours ou qui ne suivent pas les ordonnances du comité d'organisation peuvent être exclus de l'évaluation.
Art. 23	Wettspielteilnehmer, die ihre Anmeldung unbegründet zurückziehen, haften für die für sie übernommenen Verpflichtungen gegenüber dem OK. Sie haben keinen Anspruch auf Rückerstattung der Teilnahmegebühr.	Les participants au concours qui retirent leur inscription sans raisons fondées, doivent répondre à leurs obligations vis-à-vis du CO. Ils ne peuvent revendiquer le remboursement du montant de l'inscription au concours.
G	Musikkommission	Commission musicale
Art. 24	Die MK der SAA ist für die Auswahl der Pflichtstücke sowie für die rechtzeitige Bekanntgabe der Bezugsquellen verantwortlich.	La CM de la SAA est responsable pour la sélection des morceaux imposés ainsi que pour la communication à temps de leurs sources.
Art. 25	Die MW des OKs erstellt in Zusammenarbeit mit der MK der SAA den Spielplan.	Le plan de passage est fixé par la CC du CO en collaboration avec la CM de la SAA.
Art. 26	Vor dem Fest findet unter der Leitung des Obmanns der MK eine orientierende Konferenz statt. Daran nehmen alle Experten, der Präsident der MW und der Chef des Wertungsbüros teil.	Une séance explicative dirigée par le chef de la CM a lieu avant la fête. Cette séance réunit tous les jurys, le président de la CC et le chef du bureau des calculs.
Art. 27	Die durch die MW gemeldeten Wettspiellokale werden durch ein Mitglied der MK abgenommen.	Les salles de concours, sélectionnées par la CC, seront approuvées par un membre de la CM.
H	Aufgaben und Pflichten des Organisationskomitees	Tâches et obligations du comité d'organisation
Art. 28	Die Organisation und die Durchführung des EAMF ist, im Rahmen des Fest- und Wettspielreglements, Sache der jeweils von der SAA-Generalversammlung gewählten Organisatoren des Festortes. Diese Organisatoren ernennen ihr eigenes Organisationskomitee, mit unter anderem der MW.	L'organisation et le déroulement de la FFA se fait selon le règlement de la fête et du concours et reste sous la responsabilité des organisateurs du lieu de la fête désignée par l'assemblée générale de la SAA. Ces organisateurs désigneront leur propre comité d'organisation, dont notamment la CC.
Art. 29	Sowohl ein Vorstandsmitglied der SAA als auch ein Mitglied der MK sind Mitglieder des OKs.	Un membre du comité de la SAA ainsi qu'un membre de la CM font partie du CO.
Art. 30	Dem Organisationskomitee obliegen unter anderem folgende Aufgaben: a) Sektionen/Gruppen und Externe zur Teilnahme am EAMF einladen b) Dem Platzbedarf entsprechende Lokalitäten (Festhalle, Wettspiellokale usw.) zur Verfügung stellen c) Ein zeitgemässes Marketing sicherstellen d) Geeignete Werbemittel wie Festplakat, Festabzeichen bereitstellen. Das Festlogo ist dem	Le comité d'organisation remplira notamment les tâches suivantes : a) Inviter des sociétés/groupes et les externes à participer à la FFA b) Mettre à disposition les locaux nécessaires selon les besoins nécessaires (salle des fêtes, salles de concours, etc.) c) Assurer un marketing attrayant d) Organiser des moyens publicitaires adéquats comme l'affiche et le logo de la fête. Le logo

Swiss Accordion Association SAA
Fest- und Wettspielreglement / Règlement de fête et du concours 2019

	<p>Vorstand der SAA zwecks Information zu präsentieren</p> <p>e) Die Abgabe der Festkarten, deren Preise vom Vorstand der SAA genehmigt werden müssen</p> <p>f) Folgende Personen werden zum Fest-Haupttag (Sonntag) eingeladen. Die Personen werden durch den Vorstand der SAA benannt:</p> <ul style="list-style-type: none"> - die Mitglieder des Vorstandes der SAA, inklusive Partner - die Ehrenpräsidenten von Akkordeon Schweiz und der ARMA, inklusive Partner - der OK-Präsident des vorhergehenden EAMF - die Zentralfähnliche von Akkordeon Schweiz und der ARMA - Ehrenmitglieder von Akkordeon Schweiz und der ARMA - die Unterverbandspräsidenten - die geladenen Ehrengäste (inkl. 1 Begleitperson) - die Präsidenten der befreundeten Musikverbände. <p>Leistungen: Verpflegung und Gratiseintritte für den Sonntag, inkl. Partner. Es steht der SAA frei, die Einladung auf eigene Kosten mit anderen Leistungen zu ergänzen. Das OK unterstützt die SAA dabei.</p> <p>g) Den Experten sind unentgeltliche Verpflegung und Unterkunft gemäss Einsatzplan zu gewähren</p> <p>h) Die Handhabung der Festordnung und die Sicherheit des Festes (z.B. Sanitätsdienst) gemäss schweizerischer Gesetzgebung</p> <p>i) Das Abschliessen einer Veranstaltungs-Haftpflichtversicherung</p> <p>j) Die Beschaffung der Urkunden</p> <p>k) Die Beschaffung und Abgabe von Festandenken (freiwillig)</p>	<p>de la fête sera présenté pour information au comité de la SAA</p> <p>e) Etablissement des cartes de fête, dont le prix doit être approuvé par le comité de la SAA</p> <p>f) Les personnes suivantes se feront inviter pour la journée officielle (dimanche). Les personnes sont nommées par le comité de la SAA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Les membres du comité de la SAA et leur conjoint - Les présidents d'honneur d'Akkordeon Schweiz et de l'ARMA et leur conjoint - le président du CO de la FFA précédente - Le porte-drapeau principal d'Akkordeon Schweiz et celui de l'ARMA - membres d'honneur d'Akkordeon Schweiz et de l'ARMA - les présidents des fédérations - les invités d'honneur (y compris 1 accompagnant) - les présidents des associations musicales amicales. <p>Prestations: Repas et entrées gratuites pour le dimanche, y compris pour le conjoint. La SAA est libre de compléter le programme d'invitation pour d'autres prestations à ses propres frais. Le CO soutient la SAA dans la démarche.</p> <p>g) Offrir les repas et l'hébergement selon leur plan d'engagement aux membres du jury</p> <p>h) Organiser le service d'ordre et de sécurité de la fête selon la législation suisse. (p. ex. service sanitaire).</p> <p>i) Souscrire une assurance responsabilité civile organisateur</p> <p>j) Fournir les diplômes</p> <p>k) Fournir et remettre des souvenirs de la fête (facultatif)</p>
<p>Art. 31</p>	<p>Zu den Aufgaben der MW gehören:</p> <p>a) Bereitstellen der Anmeldeformulare</p> <p>b) Planung, Vorbereitung und Durchführung der musikalischen Wettbewerbe (Spielplan) in Zusammenarbeit mit der MK</p> <p>c) Bereitstellen von Einspiel- und Wettspiellokalen, die durch die MK genehmigt werden müssen</p> <p>d) Festlegen des Zeitprogramms der Vorführungen und Übungsgelegenheiten</p> <p>e) Bereitstellen der notwendigen Dokumente und des Materials für die musikalischen Schlussberichte, die durch die MK genehmigt</p>	<p>La CC remplira les tâches suivantes:</p> <p>a) Mettre à disposition les formulaires d'inscription</p> <p>b) Planifier et organiser le déroulement des concours musicaux (plan de passage) en collaboration avec la CM</p> <p>c) Mettre à disposition les locaux de répétition et de concours, qui doivent être approuvés par la CM</p> <p>d) Déterminer les horaires des prestations et des répétitions</p> <p>e) Mettre à disposition les documents et le matériel nécessaires pour les rapports musicaux finaux, qui seront approuvés par la CM</p>

Swiss Accordion Association SAA
Fest- und Wettspielreglement / Règlement de fête et du concours 2019

	werden müssen f) Organisation der Schlussveranstaltung.	f) Organiser la cérémonie de clôture.
Art. 32	Das Organisationskomitee führt den Anlass auf eigene Rechnung durch. Die SAA, Akkordeon Schweiz und die ARMA haben keinerlei finanzielle Verpflichtungen.	Le CO réalise la manifestation à son propre compte. La SAA, l'Akkordeon Schweiz et l'ARMA n'ont aucune obligation financière.
Art. 33	Die finanziellen Verpflichtungen des OKs sind unter anderem: a) Entrichten von Expertenonoraren und Spesen, die durch den Vorstand der SAA festzulegen sind. b) Entnahme von Rückstellungen in angemessenem Rahmen für die Überbringung der Zentralfahne.	Les obligations financières du CO sont parmi d'autres: a) La rétribution des honoraires des membres du jury et des frais qui sont à déterminer par le comité de la SAA. b) Le prélèvement des provisions dans un cadre approprié pour le transfert de la bannière fédérale.
Art. 34	Das Gesamtbudget des EAMF ist dem Vorstand der SAA spätestens acht (8) Monate vor dem Fest durch das OK zur Genehmigung vorzulegen.	Le budget total de la FFA doit être soumis au comité de la SAA par le CO pour approbation au plus tard huit (8) mois avant la fête.
Art. 35	Die Festabrechnung ist bis spätestens acht (8) Monate nach dem Fest zur Überprüfung dem Vorstand der SAA zu unterbreiten. Drei Exemplare der Abrechnung sind dem Vorstand der SAA zu überlassen.	Le décompte de la fête doit être soumis à vérification au comité de la SAA au plus tard huit (8) mois après la fête. Trois exemplaires du décompte sont à remettre au comité de la SAA.
Art. 36	Der Schlussbericht über das Fest ist in der gleichen Zeit wie die Festabrechnung zu erstellen und dem Vorstand der SAA zu übergeben.	Le rapport de fête est à établir en même temps que le décompte de fête et à remettre au comité de la SAA.
Art. 37	Die Festabrechnung und der Schlussbericht sind auf Verlangen dem Organisationskomitee des nachfolgenden EAMF auszuhändigen.	Sur demande, le décompte et le rapport de fête sont à remettre au comité d'organisation de la FFA suivante.
I	Schlussbestimmungen	Dispositions finales
Art. 38	Die Teilnehmer, welche sich an einem EAMF beurteilen lassen, anerkennen mit ihrer Anmeldung die Autorität des Expertengremiums und des Organisationskomitees. Die vom Expertengremium erteilten Prädikate und schriftlichen Wertungsberichte sind endgültig und können nicht angefochten werden.	Les participants, qui se laissent évaluer à une FFA, acceptent par leurs inscriptions l'autorité du collège du jury et du comité d'organisation. Les mentions et les fiches d'appréciations écrites données par le collège du jury sont définitives et ne peuvent pas être contestées.
Art. 39	Zu Fragen, worüber im Fest- und Wettspielreglement keine Vorschriften enthalten sind, entscheidet der Vorstand der SAA.	Le comité de la SAA décide de toutes les questions non réglées dans le règlement de fête et du concours.
Art. 40	Das vorliegende Fest- und Wettspielreglement ist an der Generalversammlung der SAA vom 11. Februar 2019 in Bern genehmigt worden und tritt sofort in Kraft.	Le présent règlement de fête et du concours a été approuvé par l'assemblée générale de la SAA du 11 février 2019 à Berne et entre en vigueur immédiatement.

Bern, den 11. Februar 2019
Berne, le 11 février 2019

Präsident der SAA
Président de la SAA

Denis Etienne

Obmann der Musikkommission MK
Responsable de la commission musicale CM

Lionel Chapuis

Swiss Accordion Association SAA
Fest- und Wettspielreglement / Règlement de fête et du concours 2019

Für die SAA ist es selbstverständlich, dass alle Funktionen durch Männer oder Frauen ausgeführt werden können. Im Sinne der sprachlichen Einheit wenden wir jedoch immer die männliche Formulierung an.
Il a semblé évident à la SAA que toutes les fonctions peuvent être exécutées par des hommes ou des femmes. Au sens d'unité linguistique nous utilisons toujours la forme masculine.

Das Organisationskomitee bestätigt hiermit, das vorliegende Fest- und Wettspielreglement vollumfänglich zu akzeptieren.

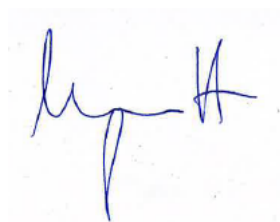
Le comité d'organisation confirme par la présente qu'il accepte le présent règlement de fête et du concours dans son intégralité.

Bulle, den 22. März 2019

Bulle, le 22 mars 2019


Für das Organisationskomitee / pour le comité d'organisation:

Präsident
Président



Nicolas Wyssmueller

Vizepräsidentin
Vice-présidente



Sophie Moura

Vizepräsidentin
Vice-présidente



Nathalie Romanens Scaiola